

1 編輯室手記

編集室の一言  
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary 原語辞書

查莫洛語

チャモロ語  
CHamoru

Andrew Paul Mantanona Gumataotao

原教評論

Indigenous Education Criticism 原教評論

6 部編本族語教材の必要性與未來展望

教育部版の民族語教材の必要性和將來の展望  
How MoE's Indigenous Languages Textbooks Are Essentially Important and Their Prospects

吳中益

8 族語教材的編輯要有堅定的立場

民族語言教材の編集は確固たるスタンスが必要  
The Editing Work of Indigenous Languages Textbooks Have to Take a Firm Stand

林修澈

10 從族語教材談族語老師和族語認證

民族語教材から語る民族語教員と民族語検定  
On Indigenous Language Teachers and on the Accreditation of Indigenous Languages Proficiency (AILP) in the Aspect of Indigenous Languages Textbooks

朱清義

原教主題

Indigenous Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 族語教材20年

民族語教材の20年  
Indigenous Languages Textbooks in the Past 20 Years  
李台元



■ 原教前線 Frontier フロントニア

18 族語教材編輯選擇「語別」(parole・話)為單位

「パロール」を單位とした民族語教材の編集

The Basic Unit of the Volumes of Indigenous Languages Textbooks is "Parole"

林修澈

22 政大版族語教材的20年編輯經驗

政治大學版民族語教材編集の20年の経験

20 Years of ALCD's Editorial Experience of Indigenous Languages Textbooks

黃季平

26 原住民族語四套教材：我的編輯助理時代

4セットの原住民族語言教材：私の編集助手時代

CIP's Four-Set Indigenous Languages Textbooks: Memories of My time As an Editorial Assistant

蔡佳凌



30 從福州語到閩東語：回顧馬祖語文教材23年來的發展

福州語から閩東語へ：馬祖語教材の23年間の發展を振り返る  
From Hok-ciu-ua to Ming-deng-ngu: Development of MaTsu Language Textbooks in the Past 23 Years

陳高志

34 編、印、送一步到位：

談原住民族語言教材配送實務的一貫化  
編集、印刷、送付で目的達成：原住民族語言教材の配送實務の一貫化について

Compiling, Printing and Delivery in One Step: the Consistency of the Distribution Practice of Indigenous Languages Textbooks

劉芳妤

38 部編本族語教材的產程：政大編輯部的內心獨白

教育部附民族語教材誕生の過程：政治大學民族語教材編集部の独り言

The Incubation Process of MoE's Indigenous Languages Textbooks: The Monologues of the Editorial Staff of ALCD, NCCU

編輯部



42 堅持20年的族語教材插圖繪製原則  
20年間こだわり続けた民族語教材挿絵描画の原則  
Principles of Drawing Illustrations of Indigenous Languages  
Textbooks Remained Unchanged for 20 Years  
編輯部

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

48 族語教材真有效？新北市發展教學專業  
社群找良藥  
民族語教材は本当に有効か？教育専門コミュニティによる  
良薬探しを發展させる新北市  
Are Indigenous Languages Textbooks Effective? New Taipei  
City Developing Teachers' Professional Communities to Search  
for Good Medicine  
高秀玉

52 以部編本教材為基礎：  
發展素養導向教學策略  
教育部版教材を基本とする素養指向教育の戰略發展  
Developing Literacy-Oriented Teaching Strategies: Based on  
MoE's Indigenous Languages Textbooks  
里苾苻・瓦力思

56 原住民族重點學校推動族語教學的現況  
與困境：國立光復商工的經驗  
原住民族重点学校における民族語教育推進の現状と困  
難：国立光復商工高校の経験  
Current Situation and Difficulties of Promoting the Key Indigenous  
Schools: the Practices of National Guang-Fu Senior Commercial  
and Industrial Vocational High School  
黃平

60 族語學習有方法：從教材看見更多可能  
民族語學習には方法がある：教材から見える更に多くの可  
能性  
How to Learn Indigenous Languages: See More Possibilities  
from Indigenous Languages Textbooks  
高清菊

64 族語教材與族語學習評量  
民族語教材と民族語學習の評價  
Indigenous Languages Textbooks and Evaluation of Indigenous  
Language Learning  
楊成律

68 族語教材與族語認證的推動與挑戰  
民族語教材と民族語檢定の推進と挑戰  
Promotion and Challenges of the Indigenous Languages  
Textbooks and the Accreditation of Indigenous Languages  
Proficiency  
張育菁

72 部編本新住民語文學習教材的編纂回顧  
與展望  
教育部版の新住民言語學習教材編纂の回顧と展望  
Retrospect and Prospect of the Compilation of MoE's New  
Immigrants Languages Textbooks  
歐亞美

76 族語教材對桃園市族語推廣的助益  
桃園市の民族語普及における民族語教材の有用性  
The Advantages of Indigenous Languages Textbooks to the  
Promotion of Indigenous Languages in Taoyuan City  
陳稚樺

80 族語教材對原住民族教會推動語言發展  
的幫贊  
原住民族教会での言語發展の推進に対する民族語教材に  
よる力添え  
Efficacy of Indigenous Languages Textbooks in Promoting  
Language Development in Indigenous Churches  
編輯部

新書書評 Recent Publications Review 新書書評

82 評《南島語言》  
書評『オーストロネシア言語』  
On The Austronesian Languages  
齊莉莎

新書介紹 Recent Publications Release 新書紹介

86 《原飾那麼美！臺灣原住民16族服飾文  
化藝術與生活美學》  
『原住民族服飾の美しさ：台湾原住民16民族の服飾文化  
芸術と生活美学』  
On Costume Culture Art and Life Aesthetics of 16 Indigenous  
Peoples in Taiwan  
柳希莫依

原教報導 Indigenous Education Report 原教レポート

90 2023年國際原住民族青年論壇：  
關島培訓班  
2023「國際原住民族青年フォーラム」：グアムの養成クラス  
2023 International Indigenous Youth Forum: Guam Training  
Program  
編輯部

94 「重返小米世界」系列課程  
「アワの世界再び」アワ関連講座  
Return to the World of Millet Series of Courses  
陳瑤蓓